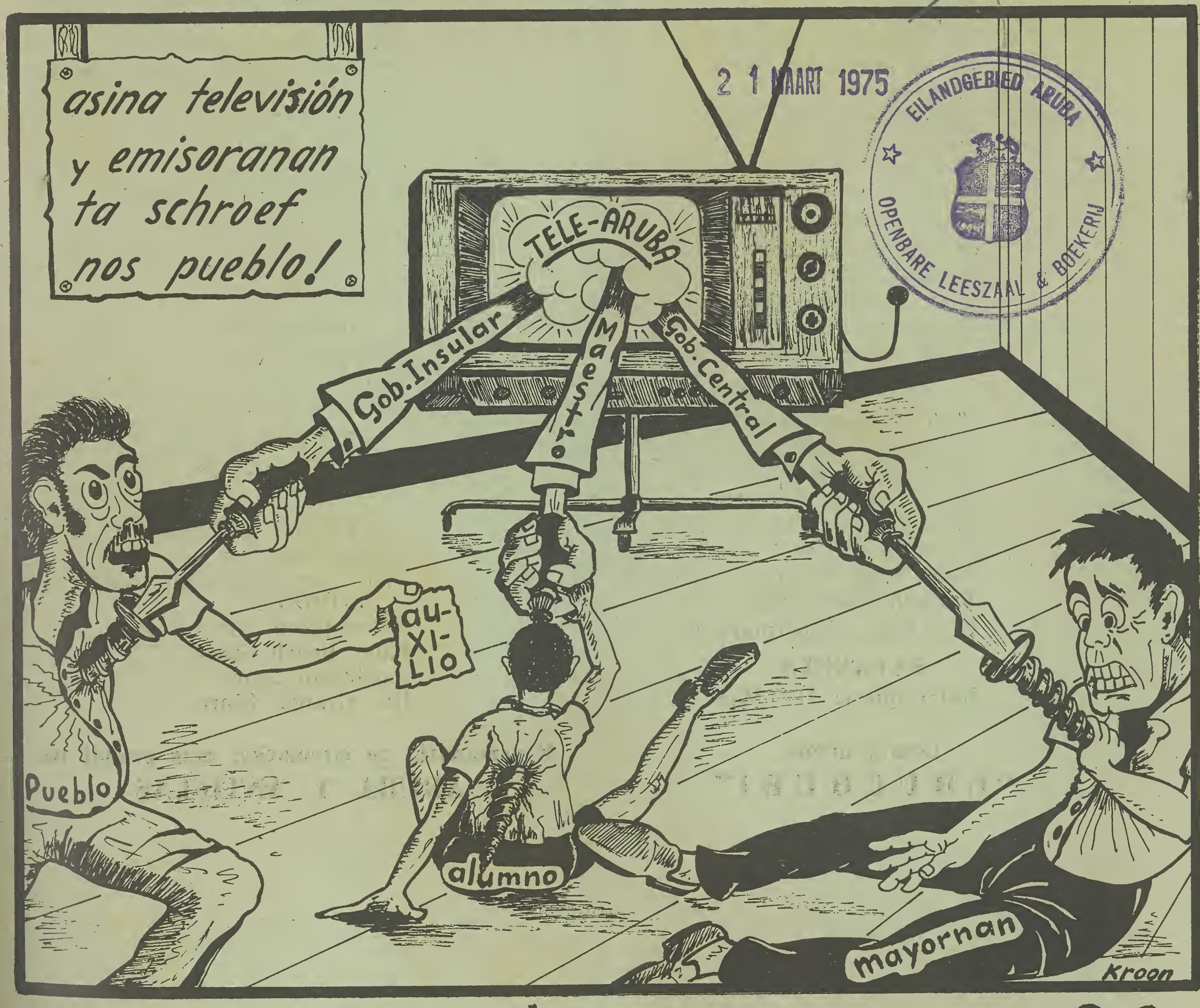
50 Ct. Diasabra, 22 maart 1975 SEMANARIO

Chuchubi



TA KEN POR LÒS E BARCU AKI??

NOS CAPA

E capa di Chuchubi e si-man aki ta mustra claramente con pueblo ta wordu persigi asta den nan cas pa tur sorto di hende, politicos i otronan cu kier usa i abusa di pueblo pa nan mes fin.

Pa hopi tempo ki ora cu habri television ta mira hende ataca otro, hende cu amenasando di welga, hende cu kehos personal.

Pueblo di Aruba awendia ta wordu usa manera bari di sushi pa tira basura (esta acusacion i insulto) di gobierno i di otro organisacionnan manera VLA aden. Pueblo di Aruba ta un pueblo cu hopi pasenshi, pero nan tambe a fada di tanto bagamunderia. Asta muchanan di scool a fada di tanto mal ehempel i nan a pidi pa decision.

Mayornan a demonstra tambe pa mustra i prueba bon cla cu ta nan tin e derecho di EXIGI; pasobra cu ta nan yunan ta e motivo pakiko tin maestronan di scool; i pasobra cu como pagadornan di belasting nan tin algo di bisa den manera cu nan placa di belasting ta wordu usa.

Mayoria di nan ta hende humilde cu ta gana menos na salario mensual cu e aumento cu cierto welguistanan a pidi ariba nan salario. I e moyornan ei si no mag EXIGI participacion.

Ta di comprende anto cu nan a fada.

Awor welga a caba aunke ainda no a sali na claridad areglonan cu a wordu conclui. Esakinan nos lo sabi despues — kizas.

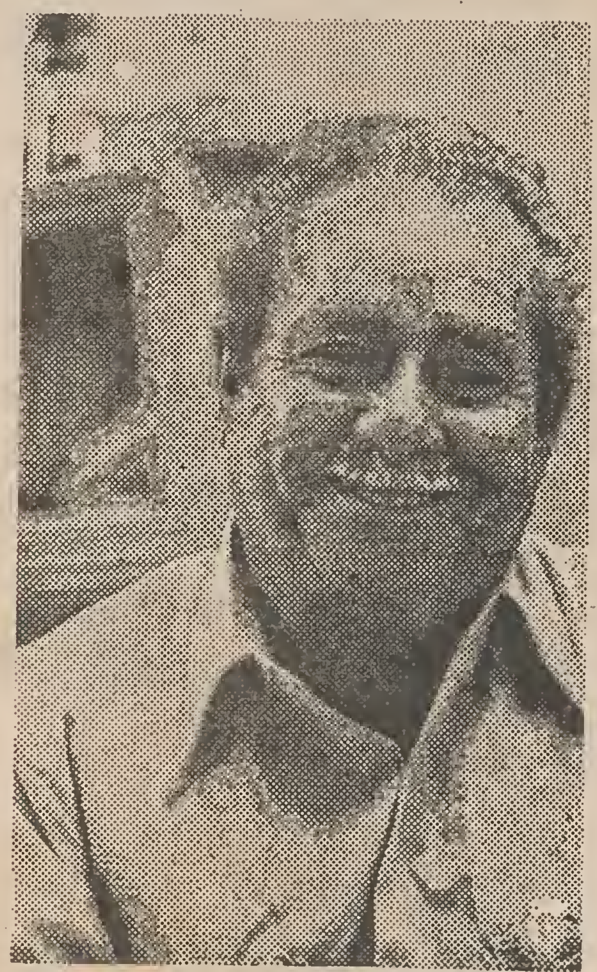
Awor pueblo no kier wordu geschroeft mas. Nan no kier ta bari di sushi mas.

Nan kier pa cualkier hende di cualkier partido of organisacion cu bin dilanti television pa dirigi palabra na pueblo, cu esakinan lo trece algo concreto, algo na bienestar di nos isla, algo pa mehora pueblo su situacion.

Nada di insulto contra otro hende of kehos sin base of cu motivo personal.

Senjor Schouten a bai El Salvador

Senjor G.J. Schouten, redactor di Chuchubi actualmente ta di viaje na El Salvador unda el a asisti na un reunion di Sociedad Inter Americana di Prensa (SIP).



G.J. Schouten

E proposito di e reunion ei tabata pa discuti ariba Libertad di Prensa den nos Hemisferio. Tin hopi pais di America Latina i di Mar Caribe unda Prensa no ta liber pa informa pueblo.

Aki na Antiyas nos por bisa cu te ainda nos tin Libertad di Prensa. Ojala cu por sigi asina!

Señor Schouten ta miembro di Comite di Libertad di Prensa di SIP.

Como na El Salvador tambe tin libertad di prensa, e comite di Libertad di Prensa di SIP tabata huespednan di honor di presidente di El Salvador na un recepcion na su Palacio presidencial siman aki.

PAGA LUZ

Ariba aeropuerto di Surnam tin un borchi grandi cu ta bisa. Laga e ultimo cu sali (hui) paga luz.

E borchi a wordu colga ariba e aeropuerto for di dia cu tanto Surnameyo a cuminsa nan EXODO grandi pa Hulanda despues cu fecha pa independencia di Surnam a wordu publica.

Reunion di Mayor-nan na Rialto

ORANJESTAD — Diadomingi pasá, pa diesor y mei di mainta, a tuma lugar un reunión di e Mayornan, pa organizá un Fundación pa Representación di Mayornan den Enseñanza.

A sorprendé cu un cantidad di miembronan di V.L.A. cu tabata den acción a bin, quizás pa door di nan presencia intimida e mayornan i asina stroba e reunión di tuma lugar, a la ves haciendo pasa cu nan a bin como mayornan cu tambe tin yu na scol.

Julio Maduro a hiba e reunión y a duna un splicación di kiko ta pasando den enseñanza na Arba, y ta pakiko e welga di e maestronan no ta justificá. El a bisa cu muchanan no tin cu haber cu e problemanan di maestro cu gobierno, o cu nan mes, sino cu loke nan kier ta haya les pa nan por haci nan examennan final. Tur mucha ariba Aruba tin derecho ariba enseñanza, y ningun maestro tin derecho di kité for di djé.

Ora cu a yega e momento pa discuti tocante ortografía, Jossy Mansur a duna un

splicación riba e trabow di R.A. Römer y tambe el a bisa loke e Comisión Maduro ta opiná di ortografia netamente fonológico. Dunando ehempelnan riba bordjie, el a mustra con cierto palabranan ta wordu maltratá den ortografía fonológico.

Despues e mayornan presente a haya chens di bisa nan opinion, y masha hopi a haci uso di e oportunidad pa mustra nan desacuerdo cu e acción di e maestronan, cu nan tabata considerá altamente perhudical pa e muchanan mes y no pa gobierno. Un hasta a haci un apelación riba e maestronan pa bai traha dialuna siguiente.

Tambe a hiba palabra algun di e maestronan cu tabata na welga, pero esakinan a papia den bashí. Ora cu nan a pidi un di nan bin hustificá nan welga ningun a tribi di tuma palabra na micrófono.

Despues cu tur cu tabata kier a haci uso di palabra, e Comisión di Mayornan a keda nombrá, y ta e mesun cu a hiba e reunión den categoria provisional. Riba un moción di floer, e directiva a keda ratificá pa aclamación popular.

Despues di e reunion, hopi mayor a pone nan nomber pa yuda den kiko cu ta, y hopi tambe a haci nan mes disponibel pa bira miembro di e diferente comisionnan di mayor cu lo traha den cada parokia.

Masha hopi hende tabata presente, y masha hopi cos positivo a wordu bisá. Enseñanza, pueblo a mustra un biaha más, ta bin promé cu hungamento di politiek di e maestronan. E sentido di e reunion tabata cu si ta boz nan kier, antó nan mester

Continuacion riba pag. 12

Chuchubi

Uitgever/Redactor :
G.J. SCHOUTEN - Bachstr. 2
Oranjestad — Tel. 2526
Circulacion: ANGEL ROSARIO
R.B. Colon
Imprimi na ORANJESTAD PRINTING

Hotel Americana, e di cuatro Hotel Grandi na Aruba

Hotel Americana pronto lo habri oficialmente i cu esaki Aruba lo tin cuatro hotelnan grandi i cinco hotel chikito ariba beach.

Tin plannan pa dos of tres hotel grandi mas i asina mas i mas Aruba ta inverti pa futuro den industria di tourismo.

Sinembargo i no obstante e cifranan bonita i optimismo cu Toeristen Bureau ta revela, ta masha importante pa comprende cu futuro di un isla of di cualkier comunidad no por ser basa ariba tourismo so of den mayoria.

Ta di suma importancia pa gobierno realisa esaki pasobra hopi otro pais i islanan tambe ta inverti hopi den industria touristico i pronto den futuro cercano Aruba lo ba haya hopi competencia ariba e tereno aki.

Ta berdad cu hopi touristas ta bini aki awor, pasobra Aruba su fama pa su

Continuacion pag. 12

Nos lectornan ta scirbi

Reaccion riba e pamfleta di V.L.A. titula "Pueblo ta wordu engana"

Respetable redactor, permitimi un espacio chiquito den bo semanario tan leza den nos comunidad, pa mi por reacciona hunto cu hopi mayornan di muchanan cu ta bai school, riba e pamfleta ariba menciona, cu a wordu parti pa algun maestronan na porta di Lago riba dia 11 di maart 1975.

Mi kier a cuminza pa laga e bestuur di V.L.A. sabi cu e ta malusando e palabra "PUEBLO". Pasobra mi ta sigur cu "PUEBLO" ta e poblacion di Aruba y no e grupo chiquito di V.L.A. cu tabata huelgando sin pia ni cabez. Tambe lo ta interesante pa V.L.A. (esun ku a huelga) haya sabi cu e pueblo berdadero, esta esun cu lo gana e eleccion venidero, ta condenando e accion di e grupito di V.L.A.

Elogio SI e pueblo tin pa e gran mayoria di maestronan responsable cu si ta trahando honradamente, pasobra for di nan si nos yuinan por siña ta con mester trata den un comunidad.

E PUEBLO di awendia ta hendenan bon educa, hopi di nan ta hendenan mihor educa cu hopi di e huelgistanan, y ta pesey ta masha dificil pa nan por wordu manipula manera e bestuur di V.L.A. ta kere of ta purba di haci. Manipulacion ta loque V.L.C. di Curacao ta haciendo cu V.L.A. su bestuur y loque e bestuur di V.L.A. ta haci cu e grupo di huelguistanan cu te ainda ta respaldando V.L.A., y tambe loque e bestuur di V.L.A. ta purba di haci cu e PUEBLO di Aruba.
V.L.A. ta bisando cu e no

Continuacion riba pag. 12

Leynan laboral

Patron ta stipula mitar dia di sosiego.

Un patron tin di indica den su empresa, cual dia, ta e dia cu su empleado-nan tin derecho riba e mitar dia liber. Si e no hasi esaki, e ora ey un di su empleadonan por pidi e director pa e stipula un fecha cu e patron tin di cumpli cu e obligashon ey, y si e keda sin cumpli cuné, pa e director mes stipula e mitar dia liber.

Sosiego durante oranan di trabao

Un empleado cu tin di traha mas cu seis (6) ora pa dia, mester hanja por lomenos mei (½) ora di sosiego sin interupshon, despues cu el a traha cinco (5) ora.

Un sosiego di menos cu un quartu di ora, ta worde considera di ta ora di trabao.

Permiso pa traha durante oranan di sosiego.

Pa casonan particular, permiso por worde duna pa e director, pa empleadonan di un empresa por traha durante nan ora di sosiego.

Den tal caso lo tene cuenta pa e periodo di sosiego di diadomingo of di e dianan cu ta worde considera di ta igual cu diadomingo, asina tantu cu ta posibel, worde cambia pa igual cantidad di oranan of dianan di sosiego.

Registro di oranan di trabao y di empleado

Un patron of su representante ta obliga pa:

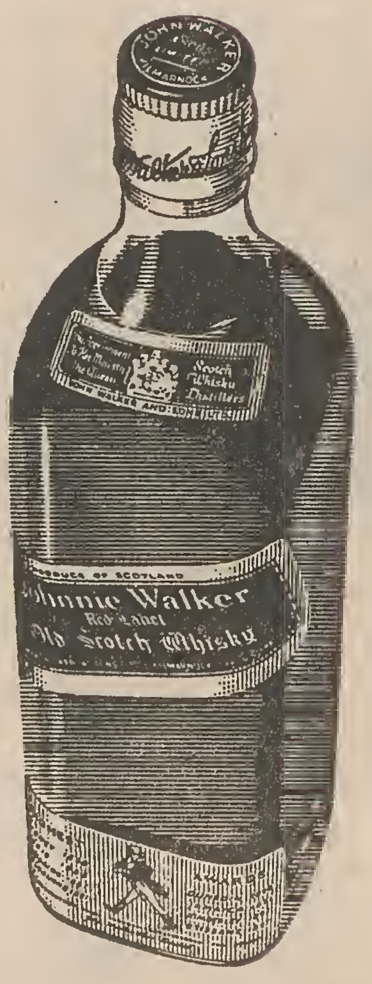
a) pone of cologa, un lista di e oranan di trabao di su empleadonan, na un lugar caminda nan por jega fasil pa nan por tuma nota di e lista ey.

b) manda mas pronto cu ta posibel, un copio di e lista di oranan di trabao, of

Continuacion riba pag. 10



President di e cadena di Americana Hotel a bishita Aruba pa un bishita corto en coneccion cu fin di construccion di Americana Hotel aki na Aruba. Riba e foto nos por mira e president, señor Mario di Genova (meimei) den compania di e manager di Aruba Americana, Sr. Horst Sicher (robes) y e manager di American Airlines aki na Aruba Sr. Roland Tromp.



Exitoso Oferta di Johnnie Walker Red

ta siguiendo

cu mas y mas



PREMIOS

Cumpra cu bo tapanan di
Johnnie Walker Red LAKEN
i SLOOPI marca CANNON
na LE GOURMET
F. 5.— pa LAKEN
F. 2.— pa SLOOPI
i cu cada F. 10.— di
tapa cu bo entrega na



Ademas cumpra cu bo
tapanan di JOHNNIE WALKER RED
na bo bar, tienda of rumshop preferi,
solamente bo Whisky mas gusta

JOHNNIE

Continuacion di pag 6

cualkier cambio riba e lista aki, pa e director.
c) tin un registro di su empleadonan.

Si permiso worde duna pa traha overtime of pa traha riba oranan of dianan di sosiego, un copio di e permiso ey mester worde pega na e lista di e oranan di trabao, esta pa tur empleado por ta na haltura, cu tin permiso pa traha overtime of pa traha riba dianan of oranan di sosiego.

Modelo di arbeidslijst

E modelo di e lista di oranan di trabao a worde stipula pa decreto y por worde obtene na Departamento di Asuntonan Social & Economico.

Riba e lista aki mester indica e oranan normal di trabao di tur empleado.

E registro di empleado mesetr contene nomber completo y fecha di nacementu di tur empleado cu ta traha den e empresa.

E patron of su representante ta obliga pa laga e personanan autorisa controla su registro di empleadonan y e lista di oranan di trabao.

Prohibishon general

Ta prohibi pa hasi of laga hasi trabao, cu ta contra e reglanan di "arbeidsregeling". Esnan cu actua contra e reglanan aki por worde castiga cu castigo di prison te cu tres (3) luna of boet te cu seis shien (f. 600,—) florin.

Castigo penal

Si e mes un delito aki a worde comete prome cu un periodo di dos (2) aña a pasa, despues di e ultimo castigo a worde impone, un castigo te cu seis (6) luna of boet te cu mil doshien (f. 1.200,—) florin por worde duná.

Condishon nulo.

Tur condishonnan cu worde sera en violashon di e ar-

Continuacion riba pag. 14

Continuacion di pag. 3

busca profesión di político. E mayoría di esnan cu a bai Rialto tabata mama y tatanan di muchanan cu ta wordu perhudicá pa e welga di e maestronan.

Ta parce cu un tal Jutten a skirbi masha malo di Papiamentu den e corant di maestronan di Aruba, VORM, y a bisa cu Papiamentu ta un idioma inferior, y cu mester bisa tur hende na Aruba cu e ta un idioma inferior, pa asina nan kere cu nan idioma no ta sirbi y nan stop di papié na cas y asina e no existí mas.

Julio Maduro a reta Jutten, na cua lugar cu ta, na ki ora cu ta, pa hiba un debate riba Papiamentu, na Papiamentu, cu un castigo di UN FLORIN pa cada palabra Papiamentu mal usá. Ta facil skirbi cos den revista, pero e curashi pa defendé mester tei, y menos ainda ora esun cu ta skirbi malu di Papiamentu no sa nada di Papiamentu.

E reunión a caba pa dos or di atardi, cu un gran mayoria ainda presente. Nan interes pa cu enseñanza a haci nan hasta wanta nan hamber di come merdia, pa yuda cu na acto di presencia den duna apoyo na e Fundación pa asina e muchanan Arubano no haya mas prejuicio door di actonan cu ta stroba enseñanza y ta castigá muchanan por nada.

CONTRIBUI

NUMBER DI SUERTE

PA E SIMAN AKI:



— 17 —
— 23 —
— 37 —
— 83 —

Continuacion di pag. 5

ta bringa pa placa, wel esaki nos lo haya sa, awor cu huelga a caba si e maestronan en cuestion no a pidi of manera nan ta expresando nan mes den es dianan aki, "EXIGI" gobierno paga nan pa e dianan cu nan no a traha.

V.L.A. ta bisa cu e ta bringa pa e homber "CHIQUITO" e homber cu ta gana POCO placa. Pues den V.L.A. no tin ningun homber "CHIQUITO" cu ta gana poco placa. Ta nan tur ta gana salarionan "BARBA". Adems e homber "CHIQUITO" manera nan kier meen, tin su mes sindicato, cu si ta consisti di hendenan consciente di nan responsabilidad, y cu na debido tempo sa di protege e interesnan di su miembronan.

En cuanto "PARTICIPACION" total of parcial, esaki ta algu cu bo tin di discuti cu bo DOÑO DI TRABAU, no cu ningun otro instancia. Ta gobierno insular ta doño di trabau di maestronan, no ta gobierno central.

CONCLUSION:

Nos ta kere cu:

Bestuur di V.L.A. ta usando e sindicato pa haci politica.

Bestuurs di V.L.A. ta wordu manipula door di V.L.C. di Curacao.

Bestuur di V.L.A. no sa mas ki motibo duna pa laga pasa cu nan huelga tabata hustifica.

Mayoria grandi di maestronan na Aruba tabata na nan trabau, y no a huelga cu V.L.A.

Cu V.L.A. tin di puntra V.L.C. con bini V.L.A. no ta representa den "COMMISSIE VAN GOEDE DIENSTEN", cual commission tabata weita pa caba cu e huelga. V.L.C. nunca a menciona nomber di V.L.A. pa e commission aki, pero si ta nan (V.L.C.) a pidi V.L.A. huelga na Aruba.

CONSEHO NA VLA:

Bolbe traha liher ..... FIN DI LUNA TA YEGANDO!!

Nos tin duele di bosonan!! Nos sa cu bosonan a wordu bon usa (malusa) door di V.L.C. di Curacao.

UN DI PUEBLO

Continuacion di pag. 4

hospitalidad i su pueblo amistoso a plama den hopi lugarnan di mundo. Toch e industria di tourismo no ta un industria stabil. Si algo pasa por ehempel pa stroba touristas di bini na cantidad pa dos anjas consecutivo, esaki por meen desastre pa Aruba.

Ta di suma importancia anto pa Gobierno busca i trece aki industrianan mas stabil i tambien rendabel pa cu Aruba su futuro no lo depende unicamente ariba un entrada so i pa cu si un anja (cu por ta den futuro cercano) touristanan bira menos na e hotelnan toch Aruba lo tin otro fuente pa mantene su mes.

Ademas industria touristico tambe tin su aspectonan malu.

No ta na bienestar di ningun pueblo pa mayoria di su jovenan crece na madures i bira un pueblo cu no tin nada mas pa futuro cu di ta waiter sea homber of muher na hotelnan of bira dealer den casino.

Nos representante den gobierno sa kiko esaki por trece pa un pueblo. Asina cu ta na nan mes favor si nan actua mas pronto posible pa Aruba haya otro industrianan en bes di concentra tur nan atencion ariba tourismo.





Ariba nos por mira Lider di MEP, Sr. Betico Croes dirigiendo su mes na un audiencia mashar grandi pa apoya su partido, durante un reunion Historico Diarazon anochi.

Abau nos por mira un parti di e personanan cu a bin hunto pa e reunion despues di un existoso marcha cu a termina na Hen ny Eman Plein, e audiencia tabata calcula over di 12.000 persona, cual ta e number di mas halto di existencia na cualkier otro reunion den historia politica di Aruba!

Continuacion di pag. 10

beidsregeling, ta nulo.

Prohibishon pa laga mucha hasi trabao

Ta prohibi pa laga mucha hasi trabao, sea por nada of pa sueldo.

Trabao den e caso aki ta worde considera di ta ademas, tur actividadnan cu ta worde hasí pafor di un empresa, sacando:

a) esnan cu ta worde hasí na cas (esta entre famia) of na probecho di un famia, na unda e mucha ta worde criá.

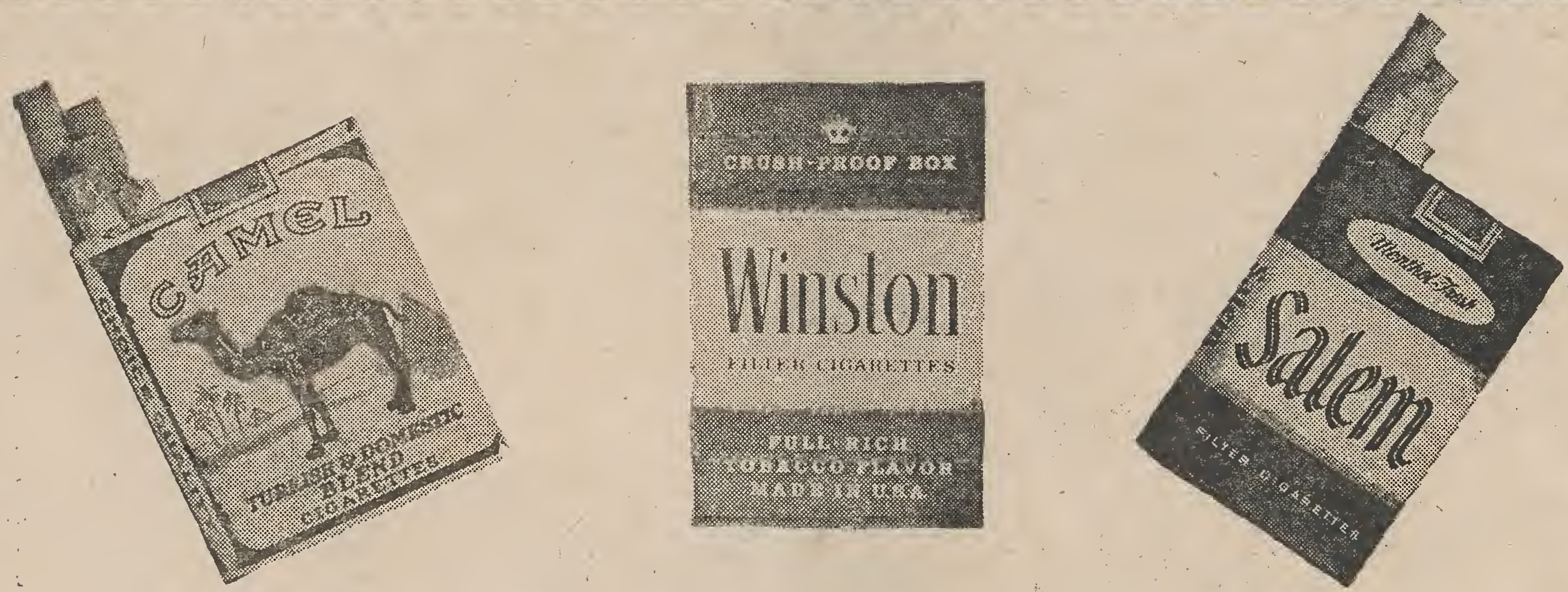
b) esnan cu ta worde hasí na scool, camponan di edukashon of institushonnan di edukashon, contal cu e actividadnan ey tin un karakter educativo y nan na prome lugar no ta intenshona pa gana placa.

Prohibishon pa traha anochi y pa traha trabaonan peligroso pa muher y persona hoben

Ta prohibi pa laga un muher of persona hoben traha anochi of pa hasi trabao di karakter peligroso, sea cu nan ta hasi esey por nada of pa sueldo, no ta importa.

Bao di e palabra "anochi" ta worde comprende:

a) pa persona hoben, e periodo di tempu entre di



19or (esta 7 or di anochi) pa 7 or di mainta.

b) pa muher, e periodo di tempu entre 20 or (esta 8 or di anochi) te cu 7 or di mainta. E periodo di tempu aki por worde cambia di 8 or pa 22 or (esta di 10 or di anochi) te cu 7 or di mainta. E cambionan aki pues por worde hasí, pa e director, sea pa sierto empresanan of grupo di empresa (Hotel, restaurant etc.) y sea pa un sierto periodo of pa periodo indefinido. Na un tal permiso asina por worde stipula condishonnan.

Openbare Leeszaal En Boekerij
Oranjestad
Aruba,N.A.

